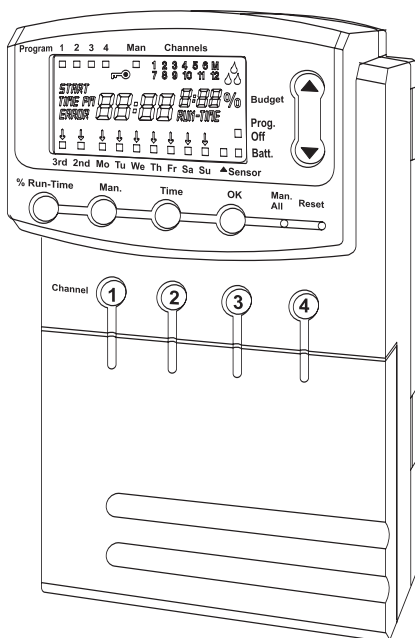




4040 modular Art. 1276

- | | |
|-----------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Bewässerungssteuerung |
| GB | Operating Instructions
Watering Controller |
| F | Mode d'emploi
Programmateurs |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Besproeiingscomputer |
| S | Bruksanvisning
Kontrollpanel |
| I | Istruzioni per l'uso
Centralina |
| E | Manual de instrucciones
Programación de riego |
| P | Instruções de utilização
Comando de rega |
| DK | Brugsanvisning
Vandingskontrol-system |

GARDENA Programación de riego 4040 modular

Bienvenido al jardín con GARDENA...



Por favor, lea atentamente las instrucciones para el uso y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con los elementos de la programación de riego, con el uso correcto y con las instrucciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de esta programación de riego a los niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones para el uso.

→ Por favor, guarde estas instrucciones en lugar seguro.

Indice

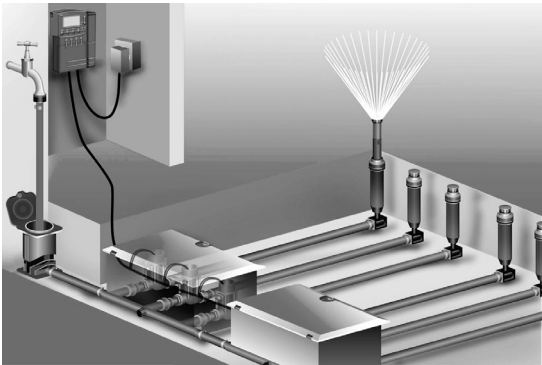
1. Aplicaciones de su programación de riego GARDENA	67
2. Para su seguridad	68
3. Función	68
4. Puesta en marcha	69
5. Manejo	71
6. Eliminación de averías	75
7. Puesta fuera de servicio	76
8. Datos técnicos	76
9. Servicio	77

1. Aplicaciones de su programación de riego GARDENA

Aplicaciones

El control de riego es adecuada para interiores y exteriores.

Esta programación de riego es parte integrante de un sistema de riego. Los accesorios recomendados son la válvula de riego (24 V) **Art. 1278**, las cajas de válvulas **Art. 1254/1255**, y el cable de conexión **Art. 1280** y las pinzas del cable **Art. 1282**.



Con estos elementos se construyen instalaciones de riego totalmente automáticas que pueden ser adaptadas a las diferentes necesidades de agua de las distintas áreas de plantas o que permiten el funcionamiento de la instalación completa en caso de que la cantidad de agua no sea suficiente.

El cumplimiento de las instrucciones para el uso entregadas por GARDENA es condición indispensable para el uso correcto de la programación de riego.



La programación de riego solamente puede utilizarse para el mando de válvulas de 24V (CA).

2. Para su seguridad

Programación de riego:



La programación de riego debe utilizarse exclusivamente con el adaptador de corriente de 24 V (CA) que se adjunta.

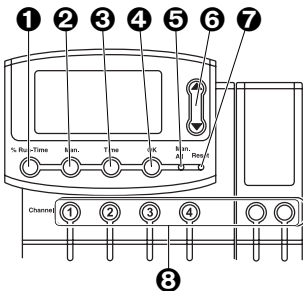
→ Proteger el adaptador de corriente de 24 V (CA) contra la humedad al estar conectado. La programación de riego (sin adaptador de corriente) está protegido contra salpicaduras de agua.

→ Debe evitarse, no obstante, el chorro de agua directo sobre el aparato.

Para no perder ningún dato en el caso del suministro eléctrico debe utilizarse solamente una pila alcalina de 9 V IEC 6LR61 para el almacenamiento transitorio de datos. Reco-mendamos, p.ej., las marcas Varta y Energizer (no se debe usar ningún acumulador.)

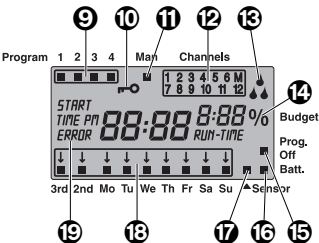
3. Función

Asignación de teclas

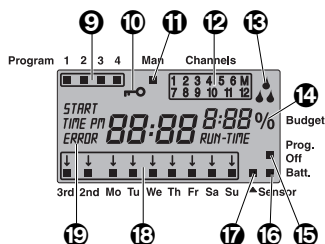


- ❶ Tecla **% Run-Time**: Se inicia la función % Run-Time.
- ❷ Tecla **Man**: Apertura y cierre manuales de cada canal.
- ❸ Tecla **Time**: Indica la hora.
- ❹ Tecla **OK**: Incorporación de los valores seleccionados con las teclas **▲-▼**.
- ❺ Tecla **Man. All**: Apertura y cierre automáticos de todos los canales por orden.
- ❻ Teclas **▲-▼**: Modifican o incrementan los datos entrados. (Si se mantiene apretada una de las teclas **▲-▼** la modificación se realiza en avance rápido.)
- ❼ Tecla **Reset**: Borra todos los datos de programa.
- ❽ Teclas **Channel**: Llamada de los canales.

Indicaciones de la programación de riego



- ❹ **Indicador de programa**: Indica qué programa del canal correspondiente se está ejecutando en ese instante. Si se abren varios canales al mismo tiempo, se apaga la indicación de programa.
- ❺ **Bloqueo de teclas**: Para activar o desactivar el bloqueo de teclas, pulse simultáneamente las teclas **Man** y **OK** (la tecla de Reset no se puede bloquear).
- ❻ **Indicador de mando manual**: Si está activado el mando manual, se enciende la indicación **Man**.
- ❼ **Indicador de estado del canal**: Estados: abierto, bloqueado y solapamiento de programas.
- ❽ **Indicador de riego**: Si está abierto un canal en estos momentos, las gotas del indicador de riego parpadearán de forma alterna.



14 Función % Run-Time:

La duración del riego de los canales se puede regular entre el 10 y el 200%.

15 Prog. Off

Se desactivan los programas de riego (función % Run-Time: 0%).

16 Indicador de estado de la pila:

Si el indicador Batt. parpadea, quiere decir que la pila está casi agotada y debe cambiarse.

Cuando el indicador de batería se muestra, significa que la batería está vacía o que no hay ninguna.

El indicador Batt. se restablece cuando se cambia la pila.

17 Indicador del sensor:

Si el sensor y el aviso del estado se humedecen, se encenderá el indicador del sensor.

18 Días de la semana / Ciclos de riego:

Permite ver el día de hoy o los días y ciclos de riego programados (3rd = cada 3 días / 2nd = cada 2 días).

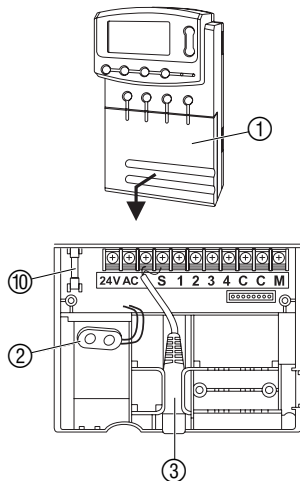
19 Indicación de error o de nota:

Para mostrar que hay un error o una nota.

4. Puesta en marcha

Antes de la programación debe colocarse una pila de 9 V en la programación de riego para conservar los datos del programa en caso de avería de la corriente de la red.

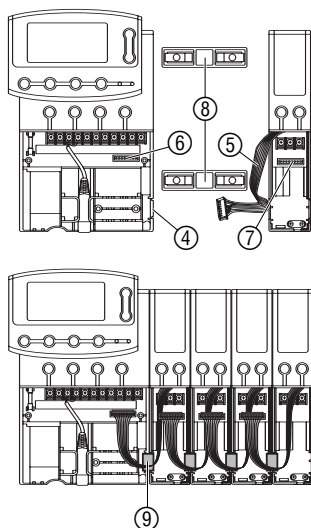
Conexión de la programación de riego:



1. Levantar la tapa ① y tirar de ella hacia abajo.
2. Conectar el cable del adaptador en los bornes **24 V (CA)** y atornillarlo bien. El esquema de conexión se encuentra en la tapa ①.
3. Conectar el cable para las válvulas (p. ej., cable de conexión GARDENA de 7 conductores **Art. 1280** para un máximo de 6 válvulas) a los bornes señalados con **cifras y C**, y atornillarlo (Ver **"Conexión de las válvulas"**).
4. En caso necesario, conectar el cable del sensor (p. ej., sensor de humedad GARDENA **Art. 1187**) a la conexión del sensor ③.
5. En caso necesario (p. ej. Art. 1273) conectar el cable para el canal principal en los bornes **M** y **C** (Pump) y atornillarlo bien (Ver **"Canal principal"**).
6. Conecte la pila en la pieza de sujeción de la pila ② y colóquela en el compartimento de la pila.
Prestar atención a la polaridad correcta.
7. Colocar la tapa sobre el compartimiento de conexión y cerrarla.
8. Conectar el enchufe del adaptador de 24 V (CA) en una toma de 230 V.

A continuación debe elegirse entre la indicación de la hora en formato 24 horas o 12 pm y ajustar la hora (ver 5. Manejo **"Ajuste de la hora"**).

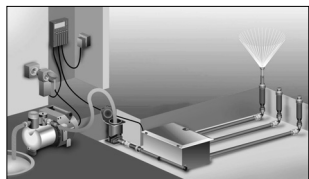
Conexión del módulo de extensión:



Los módulos de extensión GARDENA **Art. 1277** con 2 canales pueden adquirirse opcionalmente. Pueden conectarse hasta 4 módulos de extensión, es decir, la unidad de base puede controlar hasta 12 canales.

1. Desmontar el cubrejuntas ④ del control de riego (o de los módulos de extensión ya conectados).
2. Encajar el cubrejuntas ⑧ en el control de riego (o en el módulo de extensión ya conectado) y empujar hacia arriba el módulo de extensión.
3. Asegurar el módulo de extensión con grapas ⑨.
4. Conectar el cable del módulo de extensión ⑤ con el enchufe de control ⑥ suministrado (si se conecta otro módulo de extensión, los módulos de extensión deberán conectarse también entre sí con el enchufe del módulo de extensión ⑦).
El control de riego detecta automáticamente los módulos de extensión cuando se conectan.
5. Presionar la tapa del control de riego y del módulo de extensión para cerrarla.

Canal principal:

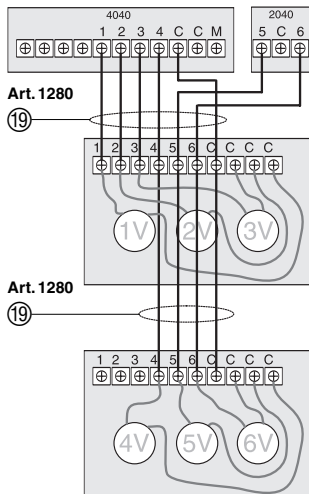


El canal principal (master) es un canal que se pone en servicio simultáneamente con otros canales. Importante, p.ej., si la instalación de riego se abastece mediante una bomba y la bomba debe activarse siempre que se active una de las válvulas de riego. El canal principal se cierra 20 segundos antes del final del programa para que la instalación quede sin presión.

La bomba puede ser activada conectándola al Canal Principal mediante el **mando de control GARDENA Art. 1273**.

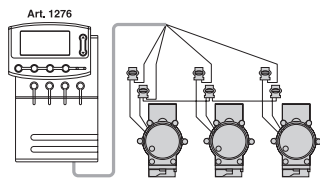
Conectar válvulas:

Ej.: con 2 cajas de válvulas V3 (Art. 1255)



1. Marcar las válvulas para que los canales puedan ser asignados claramente a las válvulas.
2. Conectar un cable ①⑨ de la primera válvula mediante un sujetacables con el cable atornillado en 1 de la programación de riego.
3. Conectar todas las demás válvulas como la primera, cada vez con un cable ①⑨, con la programación de riego (en pozos que se encuentren uno al lado del otro se puede poner en conexión).
4. Conectar el segundo cable de cada válvula, cada uno con un sujetacables, con el cable atornillado en C de la programación de riego (Nota: C = C).

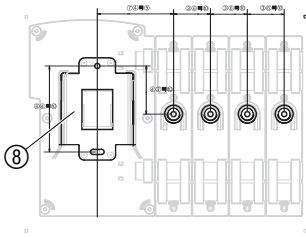
Ej.: con 3 válvulas



Sección transversal del cable de conexión:

La distancia máxima admisible entre programación de riego y válvula depende de la sección del cable de conexión, que es de 0,5 mm² en una distancia de 30 m y de 0,75 mm² en una distancia de 45 m. Tener en cuenta que no deben estar en servicio más de 3 válvulas simultáneamente. El cable de conexión GARDENA Art. 1280 tiene una sección transversal de 0,5 mm² y una longitud de 15 m. El cable de conexión puede conectarse de manera estanca con la pinza **Art. 1282**.

Montar el soporte de pared:



→ Al usar los módulos de extensión 2040:

Sujetar la plantilla para orificios suministrada contra la pared y marcar los orificios con un lápiz.

1. Atornillar la placa de soporte ⑧ para el control de riego (y los posibles soportes para los módulos de extensión) a la pared.
2. Colgar el control de riego (y los posibles módulos de extensión) en la parte trasera ⑨ desde la parte superior de la placa de soporte ⑧ (y en los posibles soportes para los módulos de extensión).

5. Manejo

Ajuste el formato de tiempo en la puesta en marcha:



Ajuste hora y día de la semana:



Hora y día de la semana

Antes de poder elaborar los programas de riego hay que seleccionar la hora y el día de la semana. Si se cambia la hora, las válvulas abiertas en ese momento se cerrarán automáticamente un minuto después.

1. Conectar el adaptador (sin pila).

TIME y **24 H** parpadean en la pantalla.

2. Ajustar la indicación de la hora en formato 24 horas o 12 pm con las teclas ▲-▼ y confirmarlo con la tecla **OK**.

TIME y la indicación de la hora (p.ej., **0**) parpadean en el display.

1. Pulse la tecla **TIME**.

2. Programar las horas con las teclas ▲-▼ (p.ej., **12** horas) y confirmar con la tecla **OK**.

TIME y la indicación de minutos parpadean en el display.

3. Programar los minutos con las teclas ▲-▼ (p.ej., **30** minutos) y confirmar con la tecla **OK**.

TIME y la indicación del día de la semana parpadean en el display.

4.



Programar los programas de riego:

- Programar el día de la semana con las teclas ▲-▼ (Ej.: **Fr** = Viernes) y confirmar con la tecla **OK**.

Se han ajustado la hora y el día de la semana.

Programas de riego

Condición: se ha seleccionado la hora y el día de la semana actuales.

Antes de empezar la introducción de los datos de riego, le recomendamos anotar, para un mejor control, los datos de sus válvulas en el plan de riego anexo a las instrucciones para el uso. Como máximo puede haber 6 canales abiertos a la vez.

Se pueden almacenar 4 programas de riego por canal (Como máximo 4 programas x 12 canales = 48 programas).

Si los programas se solapan, parpadea el indicador de estado de canal como nota y **ERROR** (de todas formas los programas se ejecutan).

→ Comprobar que los programas no se solapen.

Elección del canal y de la posición de memoria de programas:

- Pulse la tecla **Channel** del canal seleccionado (Ej canal 2).

Channels (ej.: 2) aparece en pantalla y Program 1 parpadea.

Program 1 2 3 4 Man Channels



1.

Program 1 2 3 4 Man Channels



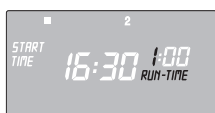
2.



3.



4.



5.



6.

- Seleccione la posición en la memoria de programas con las teclas ▲-▼ (p.ej., posición de memoria 3) y confirme con la tecla **OK**.

START TIME y la indicación de horas parpadean en el display.

Programación de la hora del comienzo del riego:

- Programe la hora del comienzo del riego con las teclas ▲-▼ (p.ej., **16** horas) y confirme con la tecla **OK**.

START TIME y la indicación de minutos parpadean en el display.

- Programe los minutos del comienzo del riego con las teclas ▲-▼ (p.ej., **30** minutos) y confirme con la tecla **OK**.

RUN TIME y la indicación de horas parpadean en el display.

Programación de la duración del riego:

- Programe las horas de duración del riego con las teclas ▲-▼ (p.ej., **1** hora) y confirme con la tecla **OK**.

RUN TIME y la indicación de minutos parpadean en el display.

- Programe los minutos de duración del riego con las teclas ▲-▼ (p.ej., **20** minutos) y confirme con la tecla **OK**.

La flecha ↓ sobre la indicación del ciclo de riego parpadea en el display.

Programación del ciclo de riego:

- (a) cada segundo **2nd** o tercer día **3rd** (a partir del día de la semana actual)
- (b) se pueden seleccionar los días de la semana libremente (por consiguiente también diario)

7(a)

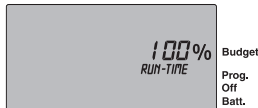


7(b)



% Run-Time-Funktion

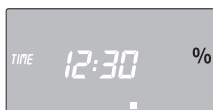
Tiempos de riego programados



Programas de riego inactivos



2.



7. (a) Ciclo de riego para cada segundo o tercer día:

Con las teclas ▲-▼ ponga la flecha sobre **2nd** o **3rd** (p.ej., **2nd** = cada segundo día) y confirme con la tecla **OK**.

El programa de riego queda almacenado y en el display se indican el ciclo de riego (p.ej., **2nd**) y la programación semanal (p.ej., **Fr, Su, Tu, Th**).

Los días de la programación semanal se rigen por el día de la semana actual (Ej.: **Fr**).

Crear otros programas de riego o volver a pasar a la hora actual con la tecla **Time**.

– o –

(b) Ciclo de riego para días de la semana opcionales:

Con las teclas ▲-▼ ponga la flecha ↓ sobre el día que desea (p.ej., **Mo** = lunes) y active ■ /desactive cada vez con la tecla **OK**.

Una vez activados todos los días deseados (p.ej., **Mo, We, Fr**), pulse la tecla ▲ todas las veces necesarias hasta que desaparezca la flecha sobre **Su**.

El programa de riego queda almacenado y el ciclo de riego (p.ej., **Mo, We, Fr**) se indica en el display.

Crear otros programas de riego o volver a pasar a la hora actual con la tecla **Time**.

Para poder ejecutar los programas de riego, deben activarse con la tecla % **Run Time > 0%**.

Los tiempos de riego programados de todos los programas de riego pueden modificarse de forma centralizada en intervalos del 10% entre el 200% y el 10% sin necesidad de modificar los programas por separado. Por ejemplo, en otoño el tiempo de riego es más corto que en verano.

10 - 200 % RUN-TIME = Programas de riego activos

0 % RUN-TIME = Prog. Off = Programas de riego inactivos

Si la función % **Run Time** se ha ajustado a **0 % RUN-TIME** (programas de riego inactivos), todos los canales parpadearán y el símbolo **Prog. Off** aparecerá en el **indicador normal**.

1. Pulsar la tecla % **Run-Time**.

2. Elegir el porcentaje deseado del tiempo de riego programado con las teclas ▲-▼.

(Ej.: **60 % RUN-TIME**) y confirmarlo con la tecla **OK**.

En la pantalla se muestra la hora actual.

Ha concluido la programación del ordenador de riego, es decir, las válvulas montadas se abrirán o cerrarán automáticamente y el riego se efectuará a las horas programadas. Si el tiempo de riego no equivale al 100%, el carácter % aparecerá en la pantalla junto a la hora actual.

Visualización del tiempo de riego real:

Modificación del programa de riego:

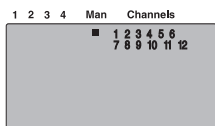
Abandonar el modo de programación:

Reset:



Riego manual:

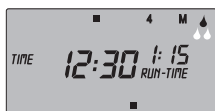
1.



2.



3.



Nota: En caso de modificación porcentual del tiempo de riego, se seguirá visualizando el tiempo de riego programado originalmente en cada programa.

Al crear / modificar un programa se establece automáticamente en **100 % RUN-TIME**. El **% RUN-TIME** no sirve para el riego manual.

El tiempo de riego real es la parte porcentual del tiempo de riego programado. Por ejemplo, si se programa un tiempo de riego de **1** hora y el **50 %** de Run Time, el tiempo de riego real será de **30** minutos.

1. Mantenga la tecla **% Run Time** pulsada y pulse la tecla **Channel** que se desee.

2. Elegir la memoria programada con las teclas **▲-▼**.

Con las teclas **▲-▼** se pueden elegir los 48 programas por orden consecutivo.

Si en una de las 4 posiciones de almacenamiento de programas ya está almacenado un programa de riego, se puede modificar este programa sin necesidad de crearlo de nuevo.

Los valores correspondientes al comienzo, la duración y el ciclo de riego ya están programados. Por ello solamente se han de modificar los valores del programa de riego que se quieren modificar realmente. Todos los demás valores se pueden asumir simplemente bajo “*Creación del programa de riego*” con la tecla **OK**.

El modo de programación se puede abandonar en todo momento.

→ Pulse la tecla **Time**.

Se indican la hora y el día de la semana.

Reposición de la programación de riego al estado inicial y se borran todos los datos de programa.

→ Mantener la tecla **Reset** pulsada durante 5 segundos.

• Se visualizan durante 2 segundos todos los símbolos del display.

• Se borran los datos de todos los programas.

• La hora actual y el día de la semana se conservan.

El reinicio (Reset) se puede provocar en cualquier momento.

A continuación se debe ajustar la hora (ver **5. Manejo “Ajuste hora y día de la semana”**).

Riego manual

1. Pulse la tecla **Man**.

Se muestra el indicador de modo manual **Man** ■ y todos los canales parpadean en pantalla.

2. Pulse la tecla **Channel** (p.ej., canal **4**).

RUN TIME y el indicador de la hora parpadean en pantalla.

3. Pulse la tecla **Man** si se ha de regar durante **0:30** minutos
— o —

Seleccione el tiempo de riego manual con las teclas **▲-▼** (p.ej., **1:15**) y confirme con la tecla **OK**.

Se inicia el riego manual.

Riego manual de todos los canales:



Bloqueo de canales:



Si deben activarse todos los canales manualmente por orden consecutivo, pulsar la tecla **Man. All.** De este modo todos los canales se abrirán según su tiempo de riego manual.

→ Pulsar la tecla **Man. All.**

SPEC aparece en pantalla y el riego empieza por el canal 1. Para terminar antes de tiempo se debe apretar otra vez la tecla **Man. All.**

Por ejemplo, si después de una temporada prolongada de lluvias no hace falta regar, se pueden bloquear todos los canales mediante la función % Run Time (ver **“Función % Run Time”**).

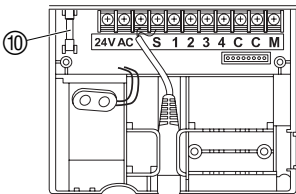
Se pueden bloquear canales concretos del modo siguiente:

1. Mantenga apretada la tecla **OK** y pulse la tecla **Channel** correspondiente (Ej.: canal 2).
*El canal bloqueado y **Prog. Off** parpadean en pantalla.*
2. Para eliminar de nuevo el bloqueo, mantenga apretada la tecla **OK** y pulse la tecla **Channel** correspondiente.

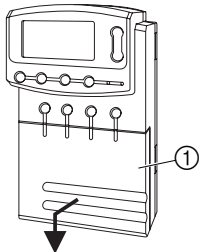
Consejo: Si tiene usted alguna pregunta sobre el manejo y la programación dirijase al servicio de asistencia al cliente de GARDENA. Le ayudaremos con mucho gusto.

6. Eliminación de averías

Cambio de fusible:



1. Controlar el indicador de la pila en pantalla y cambiar la pila cuando sea necesario.
2. Desenchufe el enchufe de la red del adaptador de 24 V (CA).
3. Levantar la tapa ① y tirar de ella hacia abajo.
4. Saque el fusible ⑩ y ponga el nuevo fusible (2,5 A inerte).
5. Colocar la tapa ① sobre el compartimiento de conexión y cerrarla.
6. Enchufe el adaptador de 24 V (CA) en una toma de corriente de 230 V.



Avería	Causa posible	Eliminación
Ninguna indicación en el display	Temperatura exterior bajo 0 °C o sobre +60 °C.	→ Esperar hasta alcanzar de nuevo la temperatura de servicio.
ERROR FUSE aparece en el display	Se ha fundido el fusible.	1. Controlar el esquema de conexiones y/o buscar la causa. 2. Cambiar el fusible.
ERROR noAC aparece en el display (se conservan los programas)	El adaptador de red no está enchufado. Hay un cortocircuito en el cableado de las válvulas.	→ Enchufar el adaptador en la toma de corriente. → Cablear la válvulas correctamente (ver 4. Puesta en marcha “Conexión de las válvulas”).

Avería	Causa posible	Eliminación
ERROR noRC aparece en el display (se conservan los programas).	Hay sobrecarga en el adaptador por culpa de una válvula de otro fabricante.	→ Las válvulas abiertas simultáneamente no deben superar un consumo de corriente total de 900 mA.

En caso de otras averías, le rogamos ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente de GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio

Conservación durante el invierno:

El control de riego está protegida contra las heladas hasta los -20°C . No hace falta adoptar medidas especiales al inicio del periodo de heladas.

→ Comprobar el indicador de la pila antes de desconectar el adaptador.

¡Importante!

La pila debe eliminarse sólo descargada.

→ La pila gastada se devolverá al comercio de venta
o
se entregará en el puesto previsto para su eliminación.

Basura:

(de conformidad con
RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

8. Datos técnicos

Alimentación de corriente mediante adaptador:	24 V (AC) 900 mA (suficiente para 6 válvulas de riego GARDENA Art. 1278)
Alimentación de corriente de la memoria en caso de avería de la red:	Pila alcalina 9 V IEC 6LR61
Duración de la pila:	Mín. 1 año (para conservar los datos en caso de fallo del suministro eléctrico)
Escala de temperaturas de funcionamiento:	Desde 0°C hasta $+60^{\circ}\text{C}$
Límites de temperatura de almacenaje:	-20°C hasta $+70^{\circ}\text{C}$
Humedad atmosférica:	20 % hasta 95 % humedad atmosférica relativa
Conexión del sensor de humedad-lluvia:	específica de GARDENA
Conservación de programa en el cambio de pila:	Sí (si está conectado el adaptador)
Número de canales:	4 canales y un canal principal con máximo 4 módulos de extensión n.º de pieza 1277 ampliables a 12 canales y un canal principal.
Número de operaciones de riego controladas por programa por canal:	hasta 4
Duración del riego por programa:	1 minuto para las 4 h 59 min. (100% Run Time) 2 minuto para las 9 h 58 min. (200% Run Time)

9. Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Defectos de la programación de riego debidos a colocación errónea o derrame de las pilas están excluidos del cambio.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

D <i>Produkthaftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	<table> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td><td>Bewässerungssteuerung</td></tr> <tr> <td>Description of the unit:</td><td>Watering Controller</td></tr> <tr> <td>Désignation du matériel :</td><td>Programmateuer</td></tr> <tr> <td>Omschrijving van het apparaat:</td><td>Besproeiingscomputer</td></tr> <tr> <td>Produktbeskrivning:</td><td>Kontrollpanel</td></tr> <tr> <td>Descrizione del prodotto:</td><td>Centralina</td></tr> <tr> <td>Descripción de la mercancía:</td><td>Programación de riego</td></tr> <tr> <td>Descrição do aparelho:</td><td>Comando de rega</td></tr> <tr> <td>Beskrivelse af enhederne:</td><td>Vandingskontrol-system</td></tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung	Description of the unit:	Watering Controller	Désignation du matériel :	Programmateuer	Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer	Produktbeskrivning:	Kontrollpanel	Descrizione del prodotto:	Centralina	Descripción de la mercancía:	Programación de riego	Descrição do aparelho:	Comando de rega	Beskrivelse af enhederne:	Vandingskontrol-system
Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung																		
Description of the unit:	Watering Controller																		
Désignation du matériel :	Programmateuer																		
Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer																		
Produktbeskrivning:	Kontrollpanel																		
Descrizione del prodotto:	Centralina																		
Descripción de la mercancía:	Programación de riego																		
Descrição do aparelho:	Comando de rega																		
Beskrivelse af enhederne:	Vandingskontrol-system																		
GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	<table> <tr> <td>Typ:</td><td>Art.-Nr.:</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Art. No.:</td></tr> <tr> <td>Type :</td><td>Référence :</td></tr> <tr> <td>Type :</td><td>Art. nr.:</td></tr> <tr> <td>Typ: 4040 modular</td><td>Art.nr. : 1276</td></tr> <tr> <td>Modello:</td><td>Art. :</td></tr> <tr> <td>Tipo:</td><td>Art. Nº:</td></tr> <tr> <td>Tipo:</td><td>Art. Nº:</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Varenr. :</td></tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:	Type :	Référence :	Type :	Art. nr.:	Typ: 4040 modular	Art.nr. : 1276	Modello:	Art. :	Tipo:	Art. Nº:	Tipo:	Art. Nº:	Type:	Varenr. :
Typ:	Art.-Nr.:																		
Type:	Art. No.:																		
Type :	Référence :																		
Type :	Art. nr.:																		
Typ: 4040 modular	Art.nr. : 1276																		
Modello:	Art. :																		
Tipo:	Art. Nº:																		
Tipo:	Art. Nº:																		
Type:	Varenr. :																		
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	<table> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU directives:</td><td></td></tr> <tr> <td>Directives européennes :</td><td>89/336/EC</td></tr> <tr> <td>EU-richtlijnen:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU direktiv :</td><td>73/23/EC</td></tr> <tr> <td>Directive UE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Normativa UE:</td><td>93/68/EC</td></tr> <tr> <td>Directrizes da UE:</td><td></td></tr> <tr> <td>EU Retningslinier :</td><td></td></tr> </table>	EU-Richtlinien:		EU directives:		Directives européennes :	89/336/EC	EU-richtlijnen:		EU direktiv :	73/23/EC	Directive UE :		Normativa UE:	93/68/EC	Directrizes da UE:		EU Retningslinier :	
EU-Richtlinien:																			
EU directives:																			
Directives européennes :	89/336/EC																		
EU-richtlijnen:																			
EU direktiv :	73/23/EC																		
Directive UE :																			
Normativa UE:	93/68/EC																		
Directrizes da UE:																			
EU Retningslinier :																			
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	<table> <tr> <td>Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:</td><td></td></tr> <tr> <td>Year of CE marking:</td><td></td></tr> <tr> <td>Date d'apposition du marquage CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Installatiejaar van de CE-aanduiding:</td><td>2004</td></tr> <tr> <td>CE-Märkningsår:</td><td></td></tr> <tr> <td>Anno di rilascio della certificazione CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Colocación del distintivo CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Ano de marcação pela CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>CE-Mærkningsår:</td><td></td></tr> </table>	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:		Year of CE marking:		Date d'apposition du marquage CE :		Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2004	CE-Märkningsår:		Anno di rilascio della certificazione CE :		Colocación del distintivo CE :		Ano de marcação pela CE :		CE-Mærkningsår:	
Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:																			
Year of CE marking:																			
Date d'apposition du marquage CE :																			
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2004																		
CE-Märkningsår:																			
Anno di rilascio della certificazione CE :																			
Colocación del distintivo CE :																			
Ano de marcação pela CE :																			
CE-Mærkningsår:																			
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	 Peter Lameli <table> <tr> <td>Ulm, den 01.07.2004</td><td>Technische Leitung</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2004</td><td>Technical Dept. Manager</td></tr> <tr> <td>Fait à Ulm, le 01.07.2004</td><td>Direction technique</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01-07-2004</td><td>Hoofd technische dienst</td></tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.01</td><td>Technical Director</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2004</td><td>Direzione Tecnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2004</td><td>Dirección Técnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2004</td><td>Director Técnico</td></tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2004</td><td>Teknisk direktor</td></tr> </table>	Ulm, den 01.07.2004	Technische Leitung	Ulm, 01.07.2004	Technical Dept. Manager	Fait à Ulm, le 01.07.2004	Direction technique	Ulm, 01-07-2004	Hoofd technische dienst	Ulm, 2004.07.01	Technical Director	Ulm, 01.07.2004	Direzione Tecnica	Ulm, 01.07.2004	Dirección Técnica	Ulm, 01.07.2004	Director Técnico	Ulm, 01.07.2004	Teknisk direktor
Ulm, den 01.07.2004	Technische Leitung																		
Ulm, 01.07.2004	Technical Dept. Manager																		
Fait à Ulm, le 01.07.2004	Direction technique																		
Ulm, 01-07-2004	Hoofd technische dienst																		
Ulm, 2004.07.01	Technical Director																		
Ulm, 01.07.2004	Direzione Tecnica																		
Ulm, 01.07.2004	Dirección Técnica																		
Ulm, 01.07.2004	Director Técnico																		
Ulm, 01.07.2004	Teknisk direktor																		
P Certificado de conformidad de la UE Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.																		

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 3 95 81 05 34
nylex.spareparts@
nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
klis@zg.hinet.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blizard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr
www.agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncy, Chiyoda-ku
Tokyo 100-0084
m_isihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau
Phone: (+64) 9 270 1806
david.eeles@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Str. Avionului No. 17
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,
București, 014332
Phone: (+40) 21 23 23 570
madox@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1276-20.960.03/0805
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com